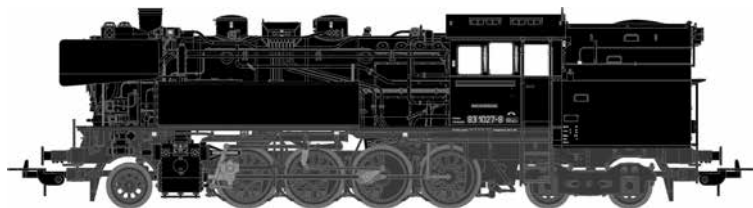


# ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE DAMPFLOK-MODELLE DER BR 83.10

Instructions for use steam loco

Manuel d'utilisation pour Locomotive à vapeur

Gebruiksaanwijzing locomotief



DAMPFLOKOMOTIVE BR 83.10





<b>Inhaltsverzeichnis:</b>	<b>Seite:</b>	<b>Sommaire:</b>	<b>Page:</b>
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8/9	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der Schnittstellen	10	Information importante	8/9
		Occupation de l'interface PluX	11

<b>Table of Contents:</b>	<b>Page:</b>	<b>Inhoudsopgave:</b>	<b>Pagina:</b>
Information about the prototype	4	Informatie over het voorbeeld	5
Safety Notes	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Important Notes	8/9	Belangrijke aanwijzing	8/9
Assignment of PluX interface	10	Aansluitschema PluX stekker	11

## **Vorbildinformation:**

Ende der 1940er Jahre verfügte die Deutsche Reichsbahn über einen zersplitterten Lokbestand, der durch Überalterung und schlechtem Zustand keinen wirtschaftlichen Zugbetrieb zuließ. Dieser Zustand traf in besonderem Maße auf die Nebenbahnen zu. Aus diesem Grund beauftragte die DR schon 1950 LEW Henningsdorf mit der Entwicklung einer zeitgemäßen Nebenbahndampflokomotive. Bis zur Auslieferung der Prototypen der neuen BR 83.10 sollten allerdings noch 5 Jahre vergehen. Schon bei den Versuchsfahrten zeigten sich konstruktive Mängel und Probleme bei der Fertigungsqualität. Da jedoch schon kurze Zeit später die Auslieferung der Serienloks begann, konnten nicht mehr alle Änderungswünsche umgesetzt werden. Bis Oktober 1955 wurden 27 Maschinen in Dienst gestellt und in den Direktionen Halle/Saale und Magdeburg stationiert. Bei Einsätzen in ihrem Kerngebiet, dem Maschinendienst auf Nebenbahnen, überzeugte die 83.10 oftmals zumindest mit beeindruckenden Laufleistungen, sehr guter Beschleunigung und großer Laufruhe. Die Idee, durch große Vorräte Standzeiten im Bw zu reduzieren, darf ebenfalls als gelungen betrachtet werden. Die interessante Konstruktion, die sich durchaus besser als ihr Ruf im Betriebsdienst darstellte, stellt einen wichtigen Meilenstein in der Geschichte der Deutschen Reichsbahn dar. 1972 wurden die letzten Exemplare abgestellt.

## **The prototype:**

By the late 1940s, the decimated locomotive fleet of the East German Reichsbahn was in need of a major overhaul. The motive power crisis was most evident on DR's branchlines. In 1950, in response to the situation, DR commissioned the Henningsdorf Locomotive Works (LEW Henningsdorf) to develop an all-new branchline steam locomotive classified the BR 83.10. Five years passed before the first engines were delivered for testing. During trial runs numerous defects were discovered that were not addressed in production engines as manufacturing commenced shortly after the testing phase. By October of 1955, 27 engines had been placed into service in the Halle / Saale and Magdeburg locomotive depots. Over the course of their lives, the 83.10s underwent improvement and racked up impressive mileage. They had good acceleration and provided a smooth ride for their crews. DR reduced downtime for their BR 83.10 fleet by keeping large spare parts inventories at their various locomotive depots. While the BR 83.10 gained an undeserved reputation as an unreliable engine, it nonetheless represented an important milestone in the history of the Deutsche Reichsbahn. The last engines were retired in 1972.

## Informations concernant le modèle réel:

À la fin des années 1940, la Deutsche Reichsbahn possédait un parc hétéroclite de locomotives qui, en raison de son âge et de son mauvais état, ne permettait pas une exploitation économique des trains. Cette situation a particulièrement affecté les lignes secondaires. C'est pourquoi, dès 1950, la DR a chargé LEW Henningsdorf de développer une locomotive à vapeur moderne pour les lignes secondaires. Cependant, il faudra attendre encore 5 ans avant que les prototypes de la nouvelle classe 83.10 ne soient livrés. Dès les essais, des défauts de conception et des problèmes de qualité de la production sont apparus. Cependant, comme la livraison des locomotives de série avait débuté peu de temps après, il n'était plus possible de mettre en œuvre toutes les modifications souhaitées. En octobre 1955, 27 locomotives avaient été mises en service et stationnées dans les dépôts de Halle/Saale et de Magdebourg. Sur sa zone d'utilisation principale, le réseau secondaire, la 83.10 se distingua par son endurance, sa très bonne accélération et un fonctionnement très souple. L'idée de réduire les temps d'arrêt en dépôt au moyen de stocks importants peut également être considérée comme un succès. Cette machine de conception intéressante, qui s'est avérée en service bien meilleure que sa réputation, a marqué un jalon important dans l'histoire de la Deutsche Reichsbahn. En 1972, les derniers exemplaires ont été retirés du service.


## Informatie over het voorbeeld:

Aan het einde van de jaren 1940 beschikte de Deutsche Reichsbahn over een zeer gefragmenteerde vloot van locomotieven die, vanwege hun ouderdom en slechte staat, geen economisch treinverkeer mogelijk maakten. Dit gold vooral voor de lokale spoorlijnen. Om deze reden gaf de DR aan LEW Henningsdorf al in 1950 de opdracht voor de ontwikkeling van een eigentijdse stoomlocomotief voor lokaal verkeer. Er verstreken echter nog 5 jaar voordat de prototypes van de nieuwe BR 83.10 werden geleverd. Al tijdens de testritten bleken er constructiefouten en problemen met de fabricagekwaliteit te zijn. Aangezien de levering van de serie locomotieven echter korte tijd later werd gestart, konden niet alle wijzigingsverzoeken worden uitgevoerd. In oktober 1955 werden 27 machines in gebruik genomen en gestationeerd bij de directies Halle/Saale en Magdeburg. Bij gebruik in haar kerngebied, diensten op lokale spoorlijnen, maakte de 83.10 veelal een indrukwekkend aantal kilometers en zij bezat een zeer goede acceleratie en een extreem rustige loop. Ook het idee om het grote aantal rusttijden van de loc's in het depot te verminderen, kan als succesvol worden beschouwd. De interessante constructie, die beter bekend stond dan haar reputatie in operationele dienst, vertegenwoordigt een belangrijke mijlpaal in de geschiedenis van de Deutsche Reichsbahn. In 1972 werden de laatste exemplaren ter zijde gesteld.

## Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Geweremüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf! Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

## Safety Notes:


Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling. Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

## Remarque importantes sur la sécurité:

### Comment éliminer ce produit

#### (déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.


Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

#### Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

## Veiligheidsvoorschriften:

### Correcte verwijdering van dit product


#### (elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

#### Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! **Attentie!** Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~ ,

Omschakelspanning: 24 V ~ ,

Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf saubereren Schienen gewährleistet ist.

**PIKO Art.-Nr.:**

#56301 Lok-Öl (50 ml)

#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

**PIKO Art.-Nr.:**

#56301 Huile locomotive

#56300 Huile avec doseur

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

**PIKO Art.-Nr.:**

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

**PIKO Art.-Nr.:**

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering



### Haftreifenwechsel:

Change the Traction Tyres:

Remplacer les bandages d'adhérence:

Vervangen van de adhesie bandjes:



### Achslager leicht ölen:

Apply a small drop of oil to each axle bearing

Huiler légèrement le roulement de l'essieu

Aslagers licht oliën

PIKO # 56301

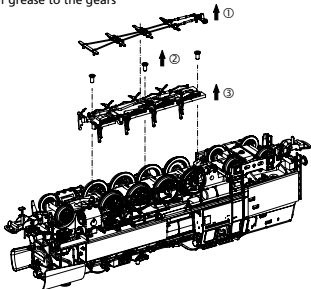


### Zahnräder fetten:

Apply a small amount of grease to the gears

Graisser les engrenages

Tandwiele invetten



### Dampfdestillat für Rauchgenerator:

Steam distillate for smoke generator:

Distillat de vapeur pour générateur de fumée:

Stoomdestillaat voor rookgenerator:

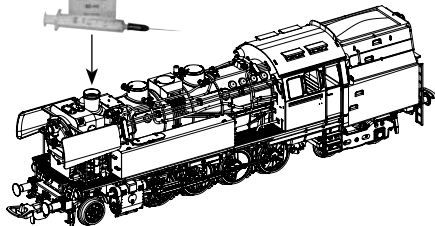
PIKO # 56162

Hinweis: nur 0,3 ml über die Dosierspritze einfüllen

Note: only fill 0.3 ml via the dosing syringe

Note: ne remplir que 0,3 ml via la seringue de dosage

Let op: vul alleen 0,3 ml via de doseerspuit.



### **Belegung der PluX Schnittstelle:**

F0f / F0r - weisse Stirnbeleuchtung v+h  
AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)  
AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)  
AUX3 - Führerstandsbeleuchtung  
AUX4 - E-Kuppler, vorne\*  
AUX5 - E-Kuppler, hinten\*  
AUX6 - Triebwerksbeleuchtung  
AUX7 - Rauchgenerator\*

\* versionsabhängig

### **Assignment of PluX interface:**

F0f / F0r - white headlight front and rear  
AUX1 - train end light (red)  
AUX2 - train end light front (red)  
AUX3 - Driver cab light  
AUX4 - Electrical coupling, front\*  
AUX5 - Electrical coupling, rear\*  
AUX6 - Engine lighting  
AUX7 - Smoke generator\*

\* version-dependent

### **Occupation de l'interface PluX:**

- F0f / F0r - Eclairage avant et arrière blanc
- AUX1 - Eclairage de fin de convoi arrière rouge
- AUX2 - Eclairage de fin de convoi avant rouge
- AUX3 - Lumière de la cabine de conduite
- AUX4 - Accouplement électrique avant\*
- AUX5 - Accouplement électrique arrière\*
- AUX6 - Éclairage du moteur
- AUX7 - Générateur de fumée\*

\* dépendant de la version

### **Indeling van de interface:**

- F0f / F0r - witte frontverlichting voor + achter
- AUX1 - Treinsluitverlichting achter (rood)
- AUX2 - Treinsluitverlichting voor (rood)
- AUX3 - Bestuurderscabinelicht
- AUX4 - Elektrische koppeling, voorzijde\*
- AUX5 - Elektrische koppeling, achteraan\*
- AUX6 - Motorverlichting
- AUX7 - Rookgenerator\*

\* versie-afhankelijk

**Hinweis nur für  
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for  
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

**Conseil que en  
CC version:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

**Aanwijzing DC versie:**

De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

**Achtung:**

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: [www.piko-shop.de](http://www.piko-shop.de)

**Attention:**

Safety instructions in other languages, please see: [www.piko-shop.de](http://www.piko-shop.de)



**PIKO Spielwaren GmbH**  
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

50630-90-7000